
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 2.07

"Matrimonium"

Une lettre de Peter Townsend incite Margaret à faire une proposition audacieuse. Elizabeth a de bonnes nouvelles qui entraînent des complications pour Margaret.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Benjamin Caron

Date de la première:
08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
Anna Chancellor	...	Lady Rosse
Alice Hewkin	...	Jacqui Chan
Yolanda Kettle	...	Camilla Fry
Ed Cooper Clarke	...	Jeremy Fry
Patrick Warner	...	Peter Cook
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,760
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:15,560
BRUXELLES, BELGIQUE
AOÛT 1959

3

00:01:47,760 --> 00:01:49,960
Votre Altesse Royale.

4

00:01:53,440 --> 00:01:54,960
Allez-vous-en.

5

00:02:49,520 --> 00:02:51,680
3 août 1959.

6

00:02:53,080 --> 00:02:57,320
Très chère Margaret,
je vous écris, le cœur lourd,

7

00:02:57,880 --> 00:03:01,320
en espérant vous préparer à une annonce
que je vais faire bientôt.

8

00:03:02,240 --> 00:03:07,240
Vous le savez, je viens de rentrer
après un an de voyages autour du monde.

9

00:03:08,600 --> 00:03:12,160
Une jeune femme appelée Marie-Luce
m'a accompagné

10

00:03:12,240 --> 00:03:14,320
en tant que secrétaire et photographe.

11

00:03:14,720 --> 00:03:18,080
Je la connais
depuis quelques années déjà

12

00:03:19,040 --> 00:03:22,240
et sa compagnie
est l'une de mes rares sources de joie.

13

00:03:24,280 --> 00:03:27,000
J'ai décidé de la demander en mariage.

14

00:03:28,080 --> 00:03:32,160
Ma très chère Margaret,
je sais que vous vous sentirez trahie.

15

00:03:33,200 --> 00:03:37,600
Quand on s'est séparés, je n'imaginai
pas pouvoir tomber amoureux d'une autre.

16

00:03:37,680 --> 00:03:43,000
Mais ces années l'un sans l'autre
et le fait que je ne puisse vous épouser,

17

00:03:43,880 --> 00:03:45,880
ni même...

18

00:05:37,800 --> 00:05:39,200
Je...

19

00:05:40,120 --> 00:05:43,360
J'ai reçu une lettre
de Peter Townsend ce matin.

20

00:05:43,440 --> 00:05:45,240
Colonel Rasoir.

21

00:05:45,320 --> 00:05:46,840
- Il n'est pas rasoir.
- Quoi ?

22

00:05:48,000 --> 00:05:49,800
Peter n'est pas rasoir.

23

00:05:49,880 --> 00:05:53,440
Pardon...
Rigide, obéissant et convenable.

24

00:05:53,520 --> 00:05:56,200
À la missionnaire,

3 minutes et au revoir. Très rasoir.

25

00:05:56,280 --> 00:05:59,440

Il doit porter un pyjama.

Il a bien une tête à ça.

26

00:05:59,960 --> 00:06:01,640

À rayures et repassé.

27

00:06:04,640 --> 00:06:07,480

Et qu'avait-il à te dire ?

28

00:06:09,760 --> 00:06:12,280

Il me demande

s'il peut rompre notre pacte.

29

00:06:12,360 --> 00:06:13,920

Un pacte ? Quel pacte ?

30

00:06:14,880 --> 00:06:18,120

Comme on ne pouvait pas se marier,
on ne devait épouser personne.

31

00:06:18,200 --> 00:06:19,040

Je vois.

32

00:06:20,120 --> 00:06:26,440

Eh bien... il désire être libéré
de cet engagement.

33

00:06:26,520 --> 00:06:27,920

Pour se marier ?

34

00:06:30,200 --> 00:06:32,440

- Oui.

- Qui est la malheureuse élue ?

35

00:06:33,840 --> 00:06:35,920

Une fille qu'il a connue à Bruxelles.

36

00:06:36,960 --> 00:06:37,800

Elle a 19 ans.

37

00:06:39,400 --> 00:06:40,400

Ah oui ?

38

00:06:41,440 --> 00:06:45,400

À son âge ? Ça ressemble à un délit.

39

00:06:45,480 --> 00:06:48,840

Il m'a écrit pour que
je ne l'apprenne pas par d'autres.

40

00:06:48,920 --> 00:06:49,960

Comme c'est galant.

41

00:06:50,920 --> 00:06:54,240

Et comment te sens-tu ?

42

00:06:55,440 --> 00:06:59,920

Je suis un peu vexée
qu'il ait trouvé son bonheur le premier.

43

00:07:00,000 --> 00:07:01,160

Ne le sois pas.

44

00:07:02,360 --> 00:07:03,800

Il n'a pas trouvé le bonheur,

45

00:07:03,880 --> 00:07:06,880

mais le mariage,
tout le contraire du bonheur.

46

00:07:07,960 --> 00:07:13,400

J'aurais aimé que ce soit moi qui
lui écrive pour lui annoncer mon mariage.

47

00:07:13,480 --> 00:07:15,200

Tu as dit ne pas vouloir te marier.

48

00:07:15,280 --> 00:07:16,800

"C'est pour les gens conventionnels."

49

00:07:19,800 --> 00:07:24,040
Je pourrais peut-être me marier
de façon non conventionnelle.

50

00:07:25,040 --> 00:07:26,400
Que ce soit intéressant.

51

00:07:28,280 --> 00:07:32,040
Seulement à condition de violer
chacun des foutus vœux que l'Église

52

00:07:32,120 --> 00:07:33,760
nous obligerait à prononcer.

53

00:07:38,560 --> 00:07:40,440
- Tony ?
- Oui, j'arrive.

54

00:07:40,520 --> 00:07:43,120
Il faut ouvrir les portes. Tu es prête ?

55

00:07:43,200 --> 00:07:46,400
- Et tu laisses ça en suspens ?
- On est déjà en retard.

56

00:07:46,480 --> 00:07:50,320
- Je viens de te demander en mariage.
- On en parlera une autre fois.

57

00:07:51,200 --> 00:07:54,480
Si ce qui est important pour moi
est négligeable pour toi...

58

00:07:54,560 --> 00:07:56,520
- Ma voiture est dehors ?
- Oui.

59

00:07:56,600 --> 00:07:58,360
- Où vas-tu ?
- À la maison.

60

00:07:58,440 --> 00:08:02,400
Tu es venue me soutenir. La plupart

des journalistes sont là pour toi.

61

00:08:02,480 --> 00:08:06,080
Il va falloir que ton travail
soit convaincant. Il le sera.

62

00:08:11,400 --> 00:08:13,640
Où est partie Sa Majesté ?

63

00:08:13,720 --> 00:08:17,640
Ce n'est pas son truc. Mais Larry Olivier
et Alec Guinness sont là.

64

00:08:17,720 --> 00:08:19,440
Marlene Dietrich.

65

00:08:23,840 --> 00:08:26,480
C'est elle. Venez ! Elle sort, là.

66

00:08:29,280 --> 00:08:30,880
Allez-y !

67

00:08:53,480 --> 00:08:55,880
SUCCÈS DE L'EXPOSITION
DE LA GRANDE PHOTOGRAPHIE

68

00:09:19,000 --> 00:09:23,920
Lord et Lady Trenchard. Il faut
que vous reveniez. Ça fait si longtemps.

69

00:09:24,000 --> 00:09:26,160
Avec grand plaisir, très chère.

70

00:09:29,640 --> 00:09:31,640
- Bonjour, maman.
- Bonjour.

71

00:09:33,520 --> 00:09:35,680
- Comme d'habitude, je vous prie.
- Bien.

72

00:09:46,480 --> 00:09:47,880

Alors...

73

00:09:50,960 --> 00:09:55,600
Tu n'es pas venue voir mon exposition.
Je te l'avais pourtant rappelée.

74

00:09:55,680 --> 00:09:57,240
Ça tombait mal.

75

00:09:57,320 --> 00:09:59,080
- Ton frère...
- Demi-frère.

76

00:09:59,160 --> 00:10:00,680
...faisait un défilé.

77

00:10:00,760 --> 00:10:03,240
Les Irish Guards défilent tous les mois.

78

00:10:03,320 --> 00:10:05,560
Je n'ai de vernissage qu'une fois par an.

79

00:10:07,200 --> 00:10:09,200
C'était très important pour lui.

80

00:10:09,720 --> 00:10:11,520
Nous y voilà.

81

00:10:13,080 --> 00:10:14,480
Michael.

82

00:10:19,200 --> 00:10:21,400
Les critiques ont été assez bonnes.

83

00:10:24,040 --> 00:10:28,040
- Franchement bonnes, même.
- Vraiment ? J'ai lu *The Times*.

84

00:10:29,000 --> 00:10:31,040
Le seul journal négatif.

85

00:10:35,240 --> 00:10:37,520
Ils ont parlé d'elle ?

86

00:10:37,600 --> 00:10:39,720
De Margaret ? Elle n'y était pas.

87

00:10:42,920 --> 00:10:45,120
- On s'est pris le bec.
- À quel sujet ?

88

00:10:47,880 --> 00:10:49,640
Le mariage, si tu veux tout savoir.

89

00:10:51,480 --> 00:10:53,960
- Elle a refusé ta demande ?
- Non.

90

00:10:55,960 --> 00:10:57,560
C'est l'inverse.

91

00:11:04,240 --> 00:11:05,520
Tu es fou ?

92

00:11:06,000 --> 00:11:08,280
Tu sais, pour la plupart des parents...

93

00:11:10,200 --> 00:11:12,640
personne n'est assez bien
pour leur enfant.

94

00:11:18,400 --> 00:11:19,320
Santé.

95

00:13:11,680 --> 00:13:13,680
Qu'est-ce qu'il y a ?

96

00:13:15,760 --> 00:13:17,800
Je dois te dire quelque chose.

97

00:13:22,320 --> 00:13:25,320
- Je l'ai dit à Jacqui.
- Comment l'a-t-elle pris ?

98

00:13:25,400 --> 00:13:27,400

Elle a réagi vivement.

99

00:13:29,240 --> 00:13:32,080

Ceci dit, elle reste rarement passive.

100

00:13:32,160 --> 00:13:34,160

C'est bien trop conventionnel.

101

00:13:36,400 --> 00:13:39,280

C'est quand même un super coup.

102

00:13:40,040 --> 00:13:43,480

- Manifestement.

- Comment ça ?

103

00:13:43,560 --> 00:13:46,840

Disons que tu t'es considérablement...

104

00:13:48,440 --> 00:13:50,840

amélioré depuis que tu la fréquentes.

105

00:13:50,920 --> 00:13:54,240

- Tout à fait.

- Tu trouves ?

106

00:13:54,320 --> 00:13:56,320

Je ne tiens plus le coup.

107

00:13:57,200 --> 00:14:00,280

- Et tu as plus d'imagination.

- Ah bon ?

108

00:14:01,960 --> 00:14:05,720

Alors ne la laisse pas tomber,
quoi que tu fasses.

109

00:14:07,440 --> 00:14:08,840

Je ne le ferai pas.

110

00:14:08,920 --> 00:14:12,480
Je dois être à Londres jeudi
et j'aurai du temps après le déjeuner.

111
00:14:12,560 --> 00:14:14,560
C'est une proposition ?

112
00:14:15,600 --> 00:14:20,040
Absolument. Des objections, M. Fry ?

113
00:14:20,120 --> 00:14:22,960
Aucune, Mme Fry.

114
00:14:24,880 --> 00:14:29,400
Je peux te répondre plus tard ?
Je vois Margaret ce soir-là.

115
00:14:29,480 --> 00:14:34,400
Ça ira. Je promets de ne pas t'épuiser.

116
00:14:34,480 --> 00:14:37,080
Je me disais
que je lui poserais la question.

117
00:14:37,160 --> 00:14:40,720
- Quelle question ?
- La question.

118
00:14:40,800 --> 00:14:44,520
Tu disais qu'elle avait
de grosses chevilles et un visage banal.

119
00:14:47,120 --> 00:14:48,680
C'est le cas.

120
00:14:51,400 --> 00:14:53,400
Mais elle est adorable.

121
00:14:54,040 --> 00:14:56,680
- Et elle est soupe au lait.
- C'est une qualité ?

122

00:14:57,600 --> 00:14:59,760
Ça a quelque chose de sexy.

123

00:15:00,720 --> 00:15:02,880
Tu n'as pas à l'épouser pour autant.

124

00:15:04,560 --> 00:15:06,720
Je crains que si.

125

00:15:07,560 --> 00:15:09,440
Pour d'autres raisons.

126

00:15:11,680 --> 00:15:13,680
Ne me demande pas de t'expliquer.

127

00:15:29,640 --> 00:15:34,280
La plupart des espèces des Galápagos
sont endémiques.

128

00:15:34,360 --> 00:15:39,760
Cette otarie, par exemple,
est une sous-espèce

129

00:15:39,840 --> 00:15:42,440
qu'on ne trouve qu'aux Galápagos.

130

00:15:58,640 --> 00:16:02,440
Il ne faut pas confondre
l'iguane terrestre avec...

131

00:18:34,600 --> 00:18:36,600
C'est quoi, ça ?

132

00:18:37,880 --> 00:18:39,600
Ouvre-le.

133

00:20:22,360 --> 00:20:25,000
Me pardonneras-tu
si je ne m'agenouille pas ?

134

00:20:28,800 --> 00:20:32,360
Même quand tu me demandes en mariage,

tu manques de déférence.

135

00:20:32,440 --> 00:20:34,720
Ça n'a rien à voir avec la déférence.

136

00:20:36,080 --> 00:20:38,480
J'ai mal aux genoux à force de te baiser.

137

00:20:44,880 --> 00:20:46,600
Épouse-moi.

138

00:20:57,880 --> 00:20:59,920
Tu détestes l'idée du mariage.

139

00:21:00,440 --> 00:21:01,280
Oui.

140

00:21:06,440 --> 00:21:09,080
Mais j'ai encore plus détesté
l'idée de te perdre.

141

00:21:13,440 --> 00:21:15,080
Ça a failli arriver.

142

00:21:16,480 --> 00:21:17,720
Tu serais revenue.

143

00:21:18,800 --> 00:21:19,800
Jamais.

144

00:21:56,000 --> 00:21:57,480
Promets-moi une chose.

145

00:22:00,280 --> 00:22:02,000
Je t'écoute.

146

00:22:05,960 --> 00:22:07,560
Ne me lasse pas.

147

00:22:09,240 --> 00:22:10,400
Accordé.

148

00:22:12,560 --> 00:22:14,560
À toi de me faire une promesse.

149

00:22:19,480 --> 00:22:20,600
Je t'écoute.

150

00:22:25,800 --> 00:22:27,240
Ne me fais pas souffrir.

151

00:22:33,280 --> 00:22:34,560
Je le promets.

152

00:22:36,920 --> 00:22:39,760
Tony m'a demandé en mariage
et j'ai accepté.

153

00:22:43,760 --> 00:22:45,600
C'est un peu mieux que votre "oh"

154

00:22:45,680 --> 00:22:48,160
quand Peter Townsend
m'a demandé en mariage.

155

00:22:49,640 --> 00:22:53,200
J'espère qu'il n'y aura ni objections
ni obstacles cette fois.

156

00:22:53,280 --> 00:22:54,400
Bien sûr que non.

157

00:22:54,480 --> 00:22:56,840
J'aimerais que vous répétiez ça,

158

00:22:56,920 --> 00:23:00,560
de façon intelligible,
pour que les choses soient claires.

159

00:23:02,040 --> 00:23:03,640
Margaret.

160

00:23:09,480 --> 00:23:14,360
Je vous promets de ne plus jamais rien
faire pour empêcher un de vos mariages.

161
00:23:14,800 --> 00:23:15,720
Merci.

162
00:23:16,280 --> 00:23:20,560
J'ai donc votre bénédiction pour faire
l'annonce et commencer l'organisation ?

163
00:23:20,640 --> 00:23:21,640
- Oui...
- Bien.

164
00:23:21,720 --> 00:23:24,760
Dans ce cas, je ne vais pas rester,
je voudrais vite m'y mettre.

165
00:23:27,080 --> 00:23:30,800
Peter m'a écrit.
Il va se marier, lui aussi.

166
00:23:31,640 --> 00:23:32,960
Elle a 19 ans.

167
00:23:33,880 --> 00:23:36,800
- Oh, Margaret.
- Je dois annoncer mon mariage d'abord.

168
00:24:24,360 --> 00:24:25,760
Château de Birr, bonsoir.

169
00:24:25,840 --> 00:24:28,560
Ici Tony Armstrong-Jones.
J'aimerais parler à ma mère.

170
00:24:28,720 --> 00:24:30,600
Je vais voir si Lady Rosse est disponible.

171
00:24:30,680 --> 00:24:32,160
Dites-lui que c'est important.

172

00:24:50,320 --> 00:24:52,360
Lady Rosse se repose, monsieur.

173

00:24:52,440 --> 00:24:55,440
Elle demande
que vous la rappeliez demain.

174

00:25:15,920 --> 00:25:17,320
Merde.

175

00:25:21,640 --> 00:25:23,640
- Tony ?
- J'arrive.

176

00:25:47,520 --> 00:25:48,440
Madame.

177

00:25:49,320 --> 00:25:51,320
Asseyez-vous, Michael.

178

00:26:01,880 --> 00:26:05,600
Où le célébrerons-nous ?
Une envie particulière ?

179

00:26:06,960 --> 00:26:08,600
Généralement, c'est à l'abbaye,

180

00:26:08,680 --> 00:26:11,600
mais comme
je ne porterai jamais la couronne,

181

00:26:11,680 --> 00:26:14,080
on peut enfreindre la tradition,
si tu veux.

182

00:26:15,240 --> 00:26:17,360
Pour aller à Gretna Green ?

183

00:26:18,000 --> 00:26:19,440
Pourquoi pas ?

184

00:26:20,720 --> 00:26:22,320
Ou à Las Vegas.

185

00:26:23,280 --> 00:26:24,760
La princesse Margaret

186

00:26:25,080 --> 00:26:27,400
m'a informée d'une demande en mariage.

187

00:26:29,080 --> 00:26:32,840
Elle a accepté et aimerait faire
une déclaration publique.

188

00:26:32,920 --> 00:26:34,880
Informez-en le commandant Colville

189

00:26:34,960 --> 00:26:39,040
et tous ceux du bureau de presse
pour qu'ils l'aident.

190

00:26:40,640 --> 00:26:41,920
Bien sûr, madame.

191

00:26:44,960 --> 00:26:49,200
Il s'agit du photographe, madame ?

192

00:26:51,080 --> 00:26:52,120
Oui.

193

00:26:52,640 --> 00:26:56,960
- M. Jones.
- Armstrong-Jones, je crois.

194

00:26:59,720 --> 00:27:02,640
- Je vois.
- Elle en a tout à fait le droit.

195

00:27:02,720 --> 00:27:04,880
Et elle semble très décidée.

196

00:27:04,960 --> 00:27:07,880
Et on va éviter un nouveau drame

comme avec Townsend.

197

00:27:07,960 --> 00:27:11,920
Je vais donc soutenir ce mariage
quoi qu'il arrive.

198

00:27:12,000 --> 00:27:13,200
Bien sûr, madame.

199

00:27:16,520 --> 00:27:18,880
Il y a tout de même un petit problème.

200

00:27:21,000 --> 00:27:23,680
Ça pourrait être marrant
qu'on choisisse l'abbaye ?

201

00:27:24,720 --> 00:27:28,680
La moitié remplie de tes amis,
l'autre moitié des miens.

202

00:27:29,280 --> 00:27:32,560
Le nouveau et l'ancien monde.

203

00:27:33,640 --> 00:27:37,720
Comme un aigle à deux têtes
regardant dans des directions opposées.

204

00:27:40,840 --> 00:27:44,680
Très bien. Va pour l'abbaye.

205

00:27:45,720 --> 00:27:50,640
Et faisons encore plus fort que ma sœur.
Éclipsons-la.

206

00:27:51,640 --> 00:27:54,440
On va bousculer tout ça.

207

00:27:59,320 --> 00:28:01,080
Nous avons pris une décision :

208

00:28:01,160 --> 00:28:06,120
faire une petite annonce

suivie d'un grand mariage...

209

00:28:06,200 --> 00:28:08,360
à l'abbaye.

210

00:28:15,360 --> 00:28:18,680
Voici la déclaration
qu'on remettra à la presse demain.

211

00:28:24,720 --> 00:28:26,720
Tu en penses quoi ?

212

00:28:27,680 --> 00:28:29,680
Elle a l'air très bien, mais...

213

00:28:30,640 --> 00:28:32,640
Ne commence pas avec tes "mais".

214

00:28:38,360 --> 00:28:41,320
- On va devoir repousser.
- Repousser quoi ?

215

00:28:42,560 --> 00:28:45,880
L'annonce. Juste de quelques mois.

216

00:28:46,880 --> 00:28:49,920
- Pourquoi ?
- À cause du bébé.

217

00:28:50,840 --> 00:28:52,360
Quel bébé ?

218

00:28:53,880 --> 00:28:56,400
Le mien. Je suis enceinte.

219

00:28:56,480 --> 00:28:58,200
Depuis longtemps ?

220

00:28:58,280 --> 00:28:59,800
Quatorze semaines.

221

00:29:00,880 --> 00:29:02,480
Et tu ne m'as rien dit.

222

00:29:02,960 --> 00:29:06,200
J'ai essayé, mais tu avais
la tête ailleurs, et pour cause.

223

00:29:06,280 --> 00:29:09,080
Et qu'est-ce que ta grossesse
a à voir avec tout ça ?

224

00:29:09,720 --> 00:29:14,600
- Au fait, félicitations.
- Merci. C'est une affaire de protocole.

225

00:29:14,680 --> 00:29:17,080
- Je comprends.
- Non, tu ne comprends pas.

226

00:29:17,160 --> 00:29:20,760
Encore une de vos manigances
pour empêcher mon mariage.

227

00:29:20,840 --> 00:29:23,200
C'est un pénible problème de protocole.

228

00:29:23,280 --> 00:29:26,360
Jusqu'à la naissance du bébé
du souverain, pas d'annonces.

229

00:29:26,440 --> 00:29:29,400
Mais nous ne pouvons pas
nous marier sans annonce.

230

00:29:29,480 --> 00:29:32,640
- C'est seulement six mois.
- Encore six mois ?

231

00:29:32,720 --> 00:29:34,160
Margaret.

232

00:29:35,280 --> 00:29:38,320
On pourra utiliser ce temps

pour l'organisation.

233

00:29:39,640 --> 00:29:42,080
Margaret...

234

00:29:43,160 --> 00:29:48,320
Pour marquer mon soutien en tant
que reine, je vais donner une fête.

235

00:29:49,320 --> 00:29:53,280
Pour la famille, pour tes amis.
Pour marquer notre soutien.

236

00:29:54,320 --> 00:29:56,200
On n'a jamais fait ça pour Peter.

237

00:29:57,240 --> 00:30:00,160
Tu n'as jamais rien fait pour Peter.

238

00:30:00,240 --> 00:30:03,880
Margaret, la route est tracée.

239

00:30:03,960 --> 00:30:08,280
Tu vas épouser Tony.
Mais tu ne peux pas encore l'annoncer.

240

00:30:17,800 --> 00:30:21,440
M. Aneurin Bevan, s'il l'emporte,
ce serait un miracle

241

00:30:21,520 --> 00:30:24,560
- vu l'énorme majorité...
- Bob.

242

00:30:24,640 --> 00:30:28,760
Bob, je vous interromps un instant.
On m'appelle pour... Pardon.

243

00:30:28,840 --> 00:30:32,560
Je l'ai arrêté. On va donc juste
confirmer Édimbourg - Pentland.

244

00:30:32,640 --> 00:30:35,400
Selon Mackenzie, les Travailleurs
ont besoin de ce revirement

245

00:30:35,480 --> 00:30:38,120
d'au moins 2 % pour remporter l'élection.

246

00:30:38,200 --> 00:30:40,960
En début de soirée,
ça partait dans tous les sens

247

00:30:41,040 --> 00:30:43,760
et ça laissait place à l'hésitation.

248

00:30:43,840 --> 00:30:46,480
Mais avec 30 résultats, c'est joué...

249

00:30:46,560 --> 00:30:49,080
Ce sera très certainement un comté.

250

00:30:50,760 --> 00:30:53,160
Ce qu'ils me donneront
pour me rendre acceptable.

251

00:30:53,240 --> 00:30:54,360
Un comté ?

252

00:30:56,400 --> 00:30:58,480
Sûrement pas un putain de duché.

253

00:31:00,320 --> 00:31:01,760
Ou un marquisat.

254

00:31:02,240 --> 00:31:04,400
Mais en tant que beau-frère de la reine,

255

00:31:04,480 --> 00:31:08,800
j'aurai un rang plus élevé que le type
que ma mère a pris comme second mari,

256

00:31:08,880 --> 00:31:11,080
l'Irlandais,

quand elle a quitté mon père.

257

00:31:13,320 --> 00:31:16,440

Un rang plus élevé
que celui du fils qu'elle lui a donné.

258

00:31:16,520 --> 00:31:20,000

Le petit Brendan, le vicomte.

259

00:31:21,800 --> 00:31:27,520

Quand on partait en Irlande,
Brendan voyageait en première en train,

260

00:31:27,600 --> 00:31:30,400

et mon demi-frère en seconde classe.

261

00:31:30,480 --> 00:31:33,440

Quant à moi, j'étais en 3e.

262

00:31:36,400 --> 00:31:42,000

L'avorton issu d'un mariage minable
sans titre de noblesse.

263

00:31:43,880 --> 00:31:45,880

Avec une jambe tordue par la polio.

264

00:31:53,240 --> 00:31:55,240

Tu veux bien ? S'il te plaît. Merci.

265

00:31:56,200 --> 00:31:57,320

Je t'adore.

266

00:31:57,400 --> 00:32:02,680

Parti conservateur : 27 055.

267

00:32:04,120 --> 00:32:09,760

Les Conservateurs obtiennent ainsi
110 élus de plus que les Travailleurs,

268

00:32:09,840 --> 00:32:13,240

100 de plus que tous les partis
du prochain parlement.

269

00:32:13,960 --> 00:32:17,280
L'HOMME, LES RACES ET DARWIN

270

00:32:49,400 --> 00:32:51,760
Êtes-vous d'humeur à répondre
à des questions ?

271

00:32:54,040 --> 00:32:56,040
Ça dépend des questions.

272

00:32:57,360 --> 00:32:59,400
Est-ce que ça fait mal ?

273

00:32:59,480 --> 00:33:03,160
Non, ça ne fait pas mal.

274

00:33:05,960 --> 00:33:08,120
Mais c'est inconfortable.

275

00:33:09,320 --> 00:33:14,560
Surtout quand le bébé appuie sur le bassin
ou me donne des coups de pied.

276

00:33:14,640 --> 00:33:17,800
- Vous voyez, ça ne vous intéresse pas.
- Ça m'intéresse beaucoup.

277

00:33:20,040 --> 00:33:23,880
Je me sens encombrante
et je suis fatiguée en permanence.

278

00:33:23,960 --> 00:33:28,000
Je ne peux rien faire,
impossible de me pencher.

279

00:33:28,080 --> 00:33:30,640
C'est comme le voyage
entre Aberdeen et Balmoral.

280

00:33:30,720 --> 00:33:33,560
- Pas ça.

- Ça n'en finit pas.

281

00:33:35,080 --> 00:33:37,280
Et mes orteils disparaissent.

282

00:33:37,360 --> 00:33:38,880
Ne dites pas ça.

283

00:33:39,560 --> 00:33:42,560
- J'adore vos orteils.
- Ils sont hideux.

284

00:33:42,640 --> 00:33:45,520
N'importe quoi. C'est la deuxième
plus belle chose chez vous.

285

00:33:45,600 --> 00:33:47,760
Quel horrible compliment.

286

00:33:47,840 --> 00:33:50,040
Un compliment ne peut pas être horrible.

287

00:33:50,440 --> 00:33:54,080
C'est vrai.
Je ne peux pas faire la fine bouche.

288

00:33:58,480 --> 00:34:00,320
C'est quoi, la plus belle chose ?

289

00:34:03,000 --> 00:34:05,000
C'est quoi, la plus belle chose ?

290

00:34:07,520 --> 00:34:09,520
En fait, ils sont deux.

291

00:34:12,600 --> 00:34:15,400
Rien que pour ça,
ça vaut le coup d'avoir des enfants.

292

00:34:16,400 --> 00:34:19,000
- D'accord.
- Espèce de trayeuse.

293

00:34:19,080 --> 00:34:21,400
Non, plutôt serveuse.

294

00:34:22,840 --> 00:34:24,600
Allez, faites-moi plaisir.

295

00:34:25,480 --> 00:34:27,000
Servez-moi une pinte.

296

00:34:28,200 --> 00:34:29,320
Allez-y.

297

00:34:30,960 --> 00:34:33,120
- Je ne sais pas faire ça.
- Allez.

298

00:34:35,240 --> 00:34:36,480
Comme ceci.

299

00:34:41,240 --> 00:34:43,240
Regardez-moi dans les yeux en même temps.

300

00:34:44,080 --> 00:34:45,080
Allez.

301

00:35:35,920 --> 00:35:39,600
J'aimerais que vous veniez à Birr
en mars, au moment de la chasse.

302

00:35:39,680 --> 00:35:42,280
- Vraiment ?
- Oui, et si vous venez...

303

00:35:43,160 --> 00:35:46,520
- Par ici.
- Trouve-moi quelqu'un d'intéressant.

304

00:35:48,040 --> 00:35:50,680
Chéri, je te présente John Beaufort.

305

00:35:51,640 --> 00:35:53,640
Ce sont de grands amis.

306
00:35:57,800 --> 00:35:59,120
Le petit doigt.

307
00:36:15,960 --> 00:36:17,960
Un whisky, s'il te plaît.

308
00:36:28,440 --> 00:36:31,160
Qu'est-ce que tu as ?
On dirait que tu as vu un revenant.

309
00:36:31,640 --> 00:36:33,720
D'ailleurs, c'est un peu ça.

310
00:36:33,800 --> 00:36:37,200
Des reliques et des spectres hideux.

311
00:36:38,840 --> 00:36:40,720
- Ce n'est pas ça.
- Quoi, alors ?

312
00:36:40,800 --> 00:36:42,720
- Deux whiskys, je vous prie.
- Très bien.

313
00:36:44,760 --> 00:36:46,640
Je ne voulais pas t'en parler ce soir.

314
00:36:48,680 --> 00:36:49,520
Quoi ?

315
00:36:51,920 --> 00:36:53,920
Tony, je suis enceinte.

316
00:36:57,080 --> 00:36:58,240
De moi ?

317
00:36:59,640 --> 00:37:01,720
- Tu ne peux pas être sûre.
- À 99 %.

318

00:37:04,320 --> 00:37:06,480
Eh bien, ça laisse 1 %.

319

00:37:08,200 --> 00:37:10,600
- Tu l'as dit à Jeremy ?
- Non, j'ose pas.

320

00:37:12,640 --> 00:37:15,320
- Il l'a fait à Knollys House.
- Oui.

321

00:37:15,400 --> 00:37:18,000
Et il l'adore.
Il l'a mis dans son salon.

322

00:37:42,280 --> 00:37:46,160
S'il fallait encore une preuve
que le pays a changé,

323

00:37:46,240 --> 00:37:47,400
la voici.

324

00:37:49,200 --> 00:37:50,960
Tout a changé si vite.

325

00:37:51,040 --> 00:37:53,840
- En l'espace d'une génération.
- Oui.

326

00:37:56,000 --> 00:37:58,760
Il y a peu,
le gouvernement et l'establishment

327

00:37:58,840 --> 00:38:00,760
fustigeaient mon entrée dans la famille.

328

00:38:00,840 --> 00:38:03,760
- Je m'en souviens.
- Pourtant j'étais un prince.

329

00:38:03,840 --> 00:38:06,160

La reine Victoria était mon aïeule.

330

00:38:06,240 --> 00:38:08,680
Mon père était prince,
mon grand-père, roi.

331

00:38:08,760 --> 00:38:11,280
Et tout le monde était mortifié à l'idée

332

00:38:11,360 --> 00:38:12,640
que tu tombes aussi bas.

333

00:38:12,720 --> 00:38:14,520
- Je sais.
- La mère de ce type...

334

00:38:14,600 --> 00:38:16,680
- Arrête !
- ...est une sale arriviste.

335

00:38:16,760 --> 00:38:19,640
Son père est un vulgaire avocat
spécialiste des contrats

336

00:38:19,720 --> 00:38:21,520
qui est parti avec une hôtesse de l'air.

337

00:38:21,600 --> 00:38:23,840
Et tout le monde se réjouit
et crie à la victoire.

338

00:38:25,280 --> 00:38:26,240
Pas encore.

339

00:38:28,400 --> 00:38:29,400
C'est pitoyable.

340

00:38:30,880 --> 00:38:35,000
Allez, Margaret. Suis-moi.

341

00:38:35,080 --> 00:38:37,520
- Allez, venez tous.

- Venez, s'il vous plaît.

342

00:38:42,120 --> 00:38:43,680

- Madame.

- C'est parti.

343

00:38:43,760 --> 00:38:45,840

- Michael.

- Je me mets en tête.

344

00:38:45,920 --> 00:38:50,560

Si nous devons savoir quelque chose
à propos de M. Armstrong-Jones

345

00:38:50,640 --> 00:38:53,320

avant qu'il n'entre dans la famille,

346

00:38:53,400 --> 00:38:56,160

mieux vaut le savoir maintenant
que trop tard.

347

00:38:57,160 --> 00:39:01,120

Votre Majesté aimerait savoir
quelque chose de précis ?

348

00:39:04,040 --> 00:39:05,640

On arrive !

349

00:39:06,880 --> 00:39:08,520

- Madame.

- On va passer.

350

00:39:10,960 --> 00:39:12,960

Faites attention.

351

00:39:18,600 --> 00:39:20,200

Lilibet.

352

00:39:43,280 --> 00:39:45,280

- Michael.

- Bonjour, Tommy.

353

00:39:46,400 --> 00:39:49,800
J'espère que Votre Majesté
saisit bien le contexte

354

00:39:49,880 --> 00:39:53,440
dans lequel a été mené
ce travail d'information discret

355

00:39:53,520 --> 00:39:55,400
et qu'il ne reflète en aucun cas

356

00:39:55,480 --> 00:40:00,800
un point de vue puritain,
moralisateur ou critique.

357

00:40:01,720 --> 00:40:04,840
Dans sa vie privée,
M. Armstrong-Jones a le droit

358

00:40:04,920 --> 00:40:08,320
de faire ses propres choix
et de vivre comme il l'entend.

359

00:40:10,720 --> 00:40:14,720
Cependant, comme beaucoup d'artistes,

360

00:40:14,800 --> 00:40:19,440
on ne peut pas dire qu'il ait adopté
un mode de vie conventionnel.

361

00:40:20,240 --> 00:40:24,000
Apparemment,
ce qui rend son travail notable,

362

00:40:24,080 --> 00:40:27,720
c'est sa volonté et son penchant

363

00:40:27,800 --> 00:40:30,560
pour renverser les barrières
et les conventions,

364

00:40:30,640 --> 00:40:36,600
puisque'il pousse son médium,

la photographie, dans ses limites.

365

00:40:36,680 --> 00:40:40,120
Et, à l'image de son art,

366

00:40:40,200 --> 00:40:42,800
c'est aussi le cas dans sa vie.

367

00:40:45,720 --> 00:40:46,720
Je vois.

368

00:40:50,320 --> 00:40:56,000
Le chemin droit et étroit
dicté par la religion chrétienne...

369

00:40:57,240 --> 00:40:58,840
n'est pas à son goût.

370

00:41:05,600 --> 00:41:08,880
D'après nos informations,

371

00:41:08,960 --> 00:41:12,120
il entretient en ce moment

372

00:41:12,200 --> 00:41:16,400
pas moins
de trois autres relations intimes.

373

00:41:18,360 --> 00:41:19,360
Pardon ?

374

00:41:21,280 --> 00:41:22,880
Avec qui ?

375

00:41:24,080 --> 00:41:27,840
Avec une certaine Jacqui Chan,

376

00:41:28,520 --> 00:41:31,040
danseuse orientale et chanteuse.

377

00:41:32,440 --> 00:41:36,000

Avec Gina Ward, une actrice.

378

00:41:36,080 --> 00:41:41,680
Et avec Mlle Robin Banks,
son ancienne assistante.

379

00:41:44,040 --> 00:41:46,880
Il faut ajouter que ces relations...

380

00:41:51,440 --> 00:41:54,240
Ne sont que celles d'ordre naturel.

381

00:41:56,360 --> 00:41:57,360
Pardon ?

382

00:41:58,200 --> 00:42:01,840
Nous avons de bonnes raisons
de croire que M. Armstrong-Jones

383

00:42:01,920 --> 00:42:04,840
apprécie aussi
les personnes de son propre sexe

384

00:42:04,920 --> 00:42:09,160
et que son amié
avec le garçon d'honneur qu'il a proposé,

385

00:42:09,240 --> 00:42:11,680
- M. Jeremy Fry, est...
- Oui.

386

00:42:11,760 --> 00:42:13,800
- ...en réalité...
- Très bien, Tommy.

387

00:42:17,800 --> 00:42:20,400
Sans parler de sa femme.

388

00:42:21,560 --> 00:42:23,560
- Je vous en prie.
- Camilla.

389

00:42:24,240 --> 00:42:26,120
Anciennement Grinling.

390
00:42:26,200 --> 00:42:30,200
Autrefois petite amie d'Armstrong-Jones.

391
00:42:30,280 --> 00:42:33,600
Et qui est actuellement enceinte.

392
00:42:40,320 --> 00:42:42,200
Auriez-vous une photo d'elle ?

393
00:42:42,280 --> 00:42:43,320
Oui.

394
00:42:46,200 --> 00:42:47,200
Merci, Michael.

395
00:43:50,160 --> 00:43:54,520
Messieurs, il est de coutume d'avertir
le ministre de l'Intérieur.

396
00:44:02,960 --> 00:44:04,080
Oh là...

397
00:44:04,160 --> 00:44:06,200
- Bon sang, Jim.
- Très bien.

398
00:44:10,200 --> 00:44:11,480
- Prêt ?
- Prêt.

399
00:44:25,760 --> 00:44:28,560
- Une petite anesthésie.
- Merci.

400
00:44:32,920 --> 00:44:38,240
Je suis heureux de vous annoncer
l'arrivée imminente du bébé de la reine.

401
00:44:38,320 --> 00:44:39,600

Seigneur.

402

00:44:40,800 --> 00:44:45,160
C'est peut-être le moment
que le gouvernement fasse une prière.

403

00:44:48,320 --> 00:44:51,200
Ô Seigneur, Tout-Puissant,
Père qui êtes aux Cieux,

404

00:44:51,280 --> 00:44:53,040
Roi des Rois, Seigneur des Seigneurs...

405

00:44:53,120 --> 00:44:54,320
Et voilà, madame.

406

00:44:54,400 --> 00:44:56,400
...seul Gouverneur des princes

407

00:44:57,720 --> 00:45:01,640
qui, de Ton trône céleste contemple
tous les habitants de la Terre,

408

00:45:02,920 --> 00:45:06,320
nous Te supplions de tout notre cœur

409

00:45:06,400 --> 00:45:11,760
qu'il Te plaise de regarder
notre souverain, la reine Élisabeth,

410

00:45:11,840 --> 00:45:16,000
et de la remplir des grâces
de Ton Saint-Esprit,

411

00:45:16,080 --> 00:45:22,120
qu'elle se porte toujours à faire
ta volonté et à marcher dans tes voies.

412

00:45:22,200 --> 00:45:25,560
Répands sur elle
l'abondance de Tes dons célestes.

413

00:45:31,240 --> 00:45:32,640
Merde.

414

00:45:32,720 --> 00:45:36,880
Donne-lui de vivre longtemps,
en santé et en prospérité.

415

00:45:38,080 --> 00:45:43,160
Fortifie-la afin qu'elle puisse vaincre
et surmonter tous ses ennemis

416

00:45:43,240 --> 00:45:45,360
et qu'enfin, après cette vie...

417

00:45:46,800 --> 00:45:47,840
Merde !

418

00:45:47,920 --> 00:45:52,040
...elle parvient à la gloire
et à la félicité éternelles

419

00:45:52,120 --> 00:45:54,720
par Jésus-Christ, notre Seigneur.

420

00:45:55,000 --> 00:45:56,960
- Amen.
- Amen.

421

00:46:18,800 --> 00:46:20,800
En voilà, un beau bébé.

422

00:46:22,520 --> 00:46:25,560
Ici Londres. Voici les informations.

423

00:46:30,600 --> 00:46:33,480
Le nouveau prince
sera 2e dans l'ordre de succession.

424

00:46:33,560 --> 00:46:36,640
Il pesait 3,3 kilogrammes à la naissance.

425

00:46:36,720 --> 00:46:39,120

On devrait rapidement connaître son nom.

426

00:46:39,200 --> 00:46:43,520
Quarante-et-un coups de canon
seront tirés par la Royal Horse Artillery

427

00:46:43,600 --> 00:46:47,280
et 21 par la Royal Navy.

428

00:46:47,360 --> 00:46:50,160
Vous écoutez
la British Broadcasting Corporation...

429

00:47:05,640 --> 00:47:07,520
Vous avez un nouveau neveu.

430

00:47:07,600 --> 00:47:09,200
Félicitations.

431

00:47:15,720 --> 00:47:18,200
- Bonjour.
- Bonjour.

432

00:47:20,080 --> 00:47:22,000
Regarde comme il est beau.

433

00:47:22,080 --> 00:47:24,840
- Merci.
- As-tu réfléchi à un nom ?

434

00:47:26,080 --> 00:47:31,640
On a pensé à George, à un moment,
mais il y en a trop eu.

435

00:47:31,720 --> 00:47:35,080
- Et avec papa, la barre est haute.
- C'est vrai.

436

00:47:35,160 --> 00:47:37,800
On a aussi pensé à Louis,
mais ça faisait trop...

437

00:47:37,880 --> 00:47:39,480
Étranger.

438

00:47:40,160 --> 00:47:43,280
On a donc choisi Andrew.

439

00:47:44,440 --> 00:47:46,160
En hommage au père de Philip.

440

00:47:46,240 --> 00:47:47,840
Ah oui, le don Juan ruiné.

441

00:47:49,080 --> 00:47:50,080
Le père de Philip.

442

00:47:57,320 --> 00:48:02,320
Le bébé est donc là, en bonne santé,
tout va bien, tout le monde est ravi.

443

00:48:02,400 --> 00:48:04,720
J'aimerais ta bénédiction
pour que Tony et moi...

444

00:48:07,200 --> 00:48:10,640
- Tu sais bien.
- Que vous annoncez vos fiançailles.

445

00:48:10,720 --> 00:48:11,720
Oui.

446

00:48:14,320 --> 00:48:16,080
Très bien.

447

00:48:16,960 --> 00:48:18,000
Merci.

448

00:48:24,320 --> 00:48:28,720
Mais avant que tu ne l'annonces
et que tu ne courres devant le prêtre...

449

00:48:35,280 --> 00:48:37,400
Es-tu sûre que Tony est le bon ?

450

00:48:44,360 --> 00:48:46,520

- Je n'y crois pas.

- Margaret.

451

00:48:47,680 --> 00:48:50,560

Au début d'une histoire,
on est tous aveugles.

452

00:48:51,360 --> 00:48:53,360

On ne voit que ce qu'on veut voir.

453

00:48:55,080 --> 00:48:58,160

- Tu le connais à peine.

- Et toi, encore moins.

454

00:49:00,160 --> 00:49:02,680

J'ai peur

qu'à vouloir panser tes blessures...

455

00:49:02,760 --> 00:49:04,280

Infligées par toi.

456

00:49:04,360 --> 00:49:08,480

...tu ne t'engages dans quelque chose,
avec quelqu'un

457

00:49:09,120 --> 00:49:10,680

qui n'est pas tout à fait correct.

458

00:49:13,840 --> 00:49:16,280

C'est toi qui m'as dit
que tu voulais te marier

459

00:49:16,360 --> 00:49:19,480

parce que tu as appris que Peter
allait en épouser une autre.

460

00:49:21,360 --> 00:49:24,880

Je veux juste m'assurer
que ce n'est pas une vengeance.

461

00:49:24,960 --> 00:49:28,400
Tony n'est pas une vengeance,
mais un choix.

462

00:49:29,360 --> 00:49:32,320
Il m'a apporté l'espoir et le rêve.

463

00:49:32,400 --> 00:49:35,280
Personne ne m'a fait ressentir
des choses pareilles.

464

00:49:38,640 --> 00:49:41,040
Je n'imaginai même pas
qu'elles existaient.

465

00:49:43,000 --> 00:49:45,000
J'en suis persuadée.

466

00:49:47,960 --> 00:49:50,360
Mais c'est aussi un homme compliqué.

467

00:49:53,680 --> 00:49:57,880
Avec un passé compliqué et, qui sait...

468

00:49:59,840 --> 00:50:02,240
peut-être un présent compliqué.

469

00:50:02,880 --> 00:50:04,400
Qu'entends-tu par là ?

470

00:50:11,400 --> 00:50:13,720
Est-ce que tu sais des choses ?

471

00:50:14,640 --> 00:50:16,640
Si c'est le cas, je veux savoir.

472

00:50:20,600 --> 00:50:22,000
Maintenant.

473

00:50:28,280 --> 00:50:31,240
Est-il du genre
à s'engager toute une vie ?

474

00:50:33,800 --> 00:50:36,760
Est-il fait pour le mariage,
avec ses hauts et ses bas ?

475

00:50:36,840 --> 00:50:40,280
Je vais épouser Tony, coûte que coûte.

476

00:50:41,280 --> 00:50:45,120
À la mairie de Chelsea, avec l'ivrogne
du coin comme témoin, s'il le faut.

477

00:50:46,880 --> 00:50:49,920
Tony me donne du sens, il me définit.

478

00:50:51,200 --> 00:50:56,080
Enfin, je sais qui je suis
et ce que je représente.

479

00:50:57,760 --> 00:50:58,800
À savoir ?

480

00:51:02,000 --> 00:51:04,680
Une femme à part entière.

481

00:51:06,520 --> 00:51:08,520
Une femme de son temps.

482

00:51:09,360 --> 00:51:12,160
Et par-dessus tout, une femme libre.

483

00:51:13,160 --> 00:51:16,840
Libre de vivre, d'aimer...

484

00:51:18,040 --> 00:51:20,080
et de me détacher.

485

00:51:20,920 --> 00:51:22,360
Mais tu ne te détaches pas.

486

00:51:23,880 --> 00:51:28,080

Tu ne renonces ni à ton titre
ni à ton rang ou tes privilèges.

487

00:51:28,160 --> 00:51:29,720
Et pour une raison toute simple.

488

00:51:30,600 --> 00:51:32,480
Tu aimes ça.

489

00:51:33,040 --> 00:51:35,360
Les palais, les privilèges, la déférence.

490

00:51:35,440 --> 00:51:37,920
Ça a toujours plus compté pour toi
que pour moi.

491

00:51:42,240 --> 00:51:44,000
Moi, je n'avais qu'une envie...

492

00:51:45,720 --> 00:51:46,760
tout laisser tomber...

493

00:51:48,520 --> 00:51:51,640
disparaître, devenir invisible.

494

00:51:55,480 --> 00:51:58,400
Dans ce cas, tu as excellé.

495

00:52:01,840 --> 00:52:06,840
Tu as réussi à disparaître, à te rendre
invisible tout en portant une couronne.

496

00:52:14,680 --> 00:52:16,920
- Margaret...
- On se verra à l'abbaye.

497

00:52:37,000 --> 00:52:40,560
À l'annonce des fiançailles
depuis Clarence House,

498

00:52:40,640 --> 00:52:43,280
on vit des réactions de surprise,

499

00:52:43,360 --> 00:52:45,080
mais aussi de grande joie.

500

00:52:51,760 --> 00:52:54,560
Il est étrange de s'habiller
dans les rues de Londres,

501

00:52:54,640 --> 00:52:58,240
mais il s'agit d'être impeccable
pour un jour comme celui-ci.

502

00:53:26,520 --> 00:53:29,440
LE MARIAGE

503

00:53:29,520 --> 00:53:31,320
DE S.A.R. LA PRINCESSE MARGARET

504

00:53:31,400 --> 00:53:33,240
Avant l'annonce de cet événement,

505

00:53:33,320 --> 00:53:36,880
le fiancé de la princesse
était méconnu des Britanniques.

506

00:53:36,960 --> 00:53:40,880
Aujourd'hui, tout le monde
sait qu'il a 29 ans, comme Margaret.

507

00:53:40,960 --> 00:53:45,960
Il a fait ses études à Eton et Cambridge
où il a été barreur en 1950.

508

00:53:46,040 --> 00:53:49,160
Il est peu conventionnel,
talentueux et apprécié...

509

00:53:53,800 --> 00:53:56,280
Ils ont arpenté la propriété

510

00:53:56,360 --> 00:53:59,760
pendant que les caméras

continuaient de filmer.

511

00:55:43,120 --> 00:55:45,120
Votre père aurait été très fier.

512

00:56:40,800 --> 00:56:42,560
Admets que ce n'est pas trop mal.

513

00:56:44,000 --> 00:56:45,000
Quoi donc ?

514

00:56:45,080 --> 00:56:47,720
Venant d'un fils
qui ne t'a apporté que honte.

515

00:56:48,800 --> 00:56:51,600
Le fils que tu as rejeté,
qui n'était jamais assez bien.

516

00:56:59,040 --> 00:57:01,840
J'ai toujours cru
que tu finirais par admettre

517

00:57:01,920 --> 00:57:03,520
que tu es fière de moi.

518

00:57:06,120 --> 00:57:08,280
Peut-être même que tu m'aimes.

519

00:57:10,320 --> 00:57:13,120
Chéri, j'espère que tu n'as pas fait
tout ça pour moi.

520

00:57:20,120 --> 00:57:26,320
Anthony Charles Robert, voulez-vous
prendre cette femme pour épouse,

521

00:57:26,400 --> 00:57:29,240
et vivre avec elle
selon l'ordonnance de Dieu

522

00:57:29,640 --> 00:57:32,400

dans le saint état du mariage ?

523

00:57:32,480 --> 00:57:38,120
Voulez-vous l'aimer, la chérir,
l'honorer et la garder

524

00:57:38,200 --> 00:57:41,120
dans la maladie et dans la santé,

525

00:57:41,200 --> 00:57:46,040
et, renonçant à toute autre femme,
voulez-vous vous attacher à elle seule

526

00:57:46,120 --> 00:57:48,320
tant que vous vivrez tous deux ?

527

00:57:48,400 --> 00:57:49,360
Je le veux.

528

00:57:57,360 --> 00:58:02,600
Margaret Rose, voulez-vous prendre
cet homme pour époux,

529

00:58:02,680 --> 00:58:08,000
et vivre avec lui selon l'ordonnance
de Dieu, dans le saint état du mariage ?

530

00:58:08,080 --> 00:58:12,960
Voulez-vous lui obéir, le servir,
l'aimer, l'honorer et le garder,

531

00:58:13,040 --> 00:58:15,520
dans la maladie et dans la santé,

532

00:58:15,600 --> 00:58:20,040
et, renonçant à tout autre homme,
voulez-vous vous attacher à lui seul,

533

00:58:20,120 --> 00:58:22,600
tant que vous vivrez tous deux ?

534
00:58:22,680 --> 00:58:23,760
Je le veux.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.